

# БИБЛИОГРАФИЯ ВОСТОКА

Выпуск 5—6

(1934)

ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ  
АКАДЕМИИ НАУК СССР

1954

ИЗДАТЕЛЬСТВО АКАДЕМИИ НАУК СССР • ЛЕНИНГРАД

## ТЕМАТИЧЕСКАЯ БИБЛИОГРАФИЯ

Н. Н. Поппе

### БИБЛИОГРАФИЯ МОНГОЛОВЕДНОЙ ЛИНГВИСТИЧЕСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ ЗА 1917—1932 ГОДА

**В** связи с широко развернувшимся языковым строительством в Монгольской Народной Республике, Бурят-Монгольской АССР и Калмыцкой Автономной Области вопросы монгольского языкознания приобрели совершенно исключительное значение. За истекшие пятнадцать лет Октябрьской революции монгольское языкознание шагнуло далеко вперед и обогатилось большим количеством различных работ как теоретического, так и прикладного характера. Как и нужно было ожидать, главная масса относящихся к этой области работ вышла в свет в СССР, но кое-что появилось также и за границей.

Литература эта настолько разбросана в различных сериях и журналах, что произвести точный учет ее стоит довольно больших усилий. Учитывая большое значение вышедшей за это время литературы, мы сочли небесполезным дать точный обзор ее, который вероятно окажет известную помощь не только практическим работникам, но и специалистам в области монгольского языкознания.

В обзор включены по совершенно естественным причинам лишь такие работы, которые представляют собою ценность в научном отношении. Буквари, книги для ликвидации неграмотности и школьные учебники низшего типа в обзор не включены.

Литература разбивается на следующие отделы:

- I. Грамматики, учебники, словари.
- II. Диалектология.
- III. Образцы народной словесности и диалектологические записи.
- IV. Сравнительное языкознание и отношение монгольских языков к другим языкам.
- V. Этимологии и объяснения отдельных слов.
- VI. История языка и старые памятники.
- VII. История письменности, латинизация, языковое строительство.
- VIII. История науки.

## СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ

АМ — Asia Major (Leipzig).	ЛЭ — Литературная Энциклопедия.
БС — Бурятоведческий сборник (Иркутск).	Мат. МОНК — Материалы Комиссии по исследованию Монгольской и Тувинской народных республик и Бурят-Монгольской АССР.
БСЭ — Большая Советская Энциклопедия.	Сб. МАЭ — Сборник Музея антропологии и этнографии Академии Наук СССР.
ВИК — Вестник Института культуры (Верхнеудинск).	ЯС — Яфетический сборник.
ДАН — Доклады Академии Наук СССР.	JA — Journal Asiatique.
ЗИВ — Записки Института востоковедения Академии Наук СССР.	JSFOu — Journal de la Société Finno-Ougrienne.
ЗКВ — Записки Коллегии востоковедов при Азиатском музее Академии Наук СССР.	КСА — Kőrosi Csoma Archivum (Budapest).
ЖБ — Жизнь Бурятии (Верхнеудинск).	MSFOu — Mémoires de la Société Finno-Ougrienne.
ИАН — Известия Академии Наук СССР.	OLZ — Orientalistische Literaturzeitung.
К и ПВ — Культура и письменность Востока.	RO — Rocznik Orientalistyczny.

Полностью приводятся заглавия серий и журналов, повторяющихся в библиографии не часто.

## I. Грамматики, учебники, словари

1. Б. Барадин. Краткое руководство по грамматике и графетике нового бурят-монгольского литературного языка. Верхнеудинск, 1931, 78 стр. Содержит краткую грамматику языка новой латинизированной письменности. Отрицательная рецензия дана Н. Н. Поппе. См. Новые работы в области латинизации монгольской письменности. Библиография Востока. Вып. I. Ленинград, 1932, стр. 42.
  2. Вл. Л. Котвич. Опыт грамматики калмыцкого разговорного языка. Ржевнице у Праги, 1929, XII + 418 стр. (литогр.). Автор в предисловии высказывается против перехода калмыков от Зая-пандитовского алфавита на новый.
  3. Доцент Инн. Ключкин. Ключ к изучению живой монгольской речи и письменности. Ч. I. Фонетика, простейшая грамматика и образцы живой монгольской речи и письменности.
- Тр. Гос. Дальневост. Ун-та. Сер. VI, 4, Владивосток, 1926, 85 стр.

Грамматика эта должна быть признана неудовлетворительной. Введение методологически слабое. Фонетическая часть очень слаба.

4. И. М. Манжигеев, Ц. Д. Номинханов и Г. Д. Санжеев. Учебник монгольского языка (для первого курса). Изд. Института Востоковедения им. Н. Нариманова. Москва, 1932, 5 + 191 стр. (стеклограф).

Методически приемлемый учебник языка новой латинизированной письменности. Огромное количество описок понижает его ценность.

5. И. М. Манжигеев, Ц. Д. Номинханов и Г. Д. Санжеев. Учебник монгольского языка (для второго курса). Изд. Института Востоковедения им. Н. Нариманова. Москва, 1933, 5 + 150 стр.

Во втором выпуске этого учебника описок еще больше, чем в учебнике для первого курса.

6. Petkin, Çern. Ors хальмг словарь (Русско-калмыцкий словарь под ред.

- Б. Бадмаева). Саратов, 1931, 276 стр.  
Краткий русско-калмыцкий латинизированный словарь.
7. Н. Н. Поппе. Практический учебник монгольского разговорного языка. Ленинград, 1931, VIII + 180 стр.  
Представляет собою первую более или менее полную грамматику халха-монгольского языка. Транскрипция — русская. Рецензия (отрицательная) Б. Барадина. ВИК, № 1, 1931 г.
8. Н. Н. Поппе. Учебник монгольского языка. Ленинград, 1932, XVII + 359 стр.  
Учебник распадается на три части. В первой дается хрестоматия с грамматическими объяснениями, во второй грамматика языка старой письменности и нового литературного (латинизированная), в третьей словари: русско-монгольские и обратные.
9. Г. Д. Санжеев. Монгольско-русский словарь (латинизированный). Изд. Института Востоковедения им. Н. Нариманова. Москва, 1932, 173 стр. (стеклограф).  
В общем, полезный словарь, но издан небрежно, со множеством описок.
10. Г. Ц. Цыбиков. Учебник монгольского языка для самостоятельного изучения грамотными по-русски. Ч. 1. Букварная. Верхнеудинск, 1927, IV + 56 стр.  
Самоучитель монгольского языка. Много печаток.
11. Г. Ц. Цыбиков. Учебник монгольского языка для самостоятельного изучения грамотными по-русски. Изд. 2-е исправленное и дополненное. Верхнеудинск, 1929, VI + 92 стр.  
Самоучитель монгольского языка. Лучше первого издания, но печаток по прежнему очень много.
12. Русско-монгольский терминологический словарь. Под общей редакцией Г. Р. Ринчинэ и с введением Б. Барадина. Верхнеудинск, 1928, X + 198 стр.  
Во введении Б. Барадин повторяет все свои прежние ошибочные в методологическом отношении взгляды на язык. Словарь неудовлетворителен, так как большинство терминов создано искусственно без учета данных живого языка.
13. E. Hauer. Das Šan-tzë-king. In dreisprachigem Texte mit einem chinesischen, mandschurischen und mongolischen Wörterverzeichnisse samt einer deutschen Übertragung. Mitteilungen des Seminars für Orientalische Sprachen an der Universität zu Berlin. XXVI—XXVII, Berlin, 1924, S. 61—128.  
Содержит параллельный монгольский текст в латинской транскрипции и монгольско-немецкий словарь.
14. A. N. T. Whyman. A mongolian Grammar, outlining the Khalkha-Mongolian with notes on the Buriat, Kalmuck and Ordoss Mongolian. London, 1926.  
Весьма посредственная грамматика. Транскрипция очень не точна. Множество ошибок как в смысле передачи форм, так и их объяснения.

## II. Диалектология

15. Б. Владимирцов. Этнолого-лингвистические исследования в Урге, Ургинском и Кентейском районах. Северная Монголия. II. Ленинград, 1927, стр. 1—42.

На стр. 1—11 даются наблюдения над живой речью халха-монголов к востоку от Улан-Батора по р. Керулену. Впервые устанавливается факт различия в халха-монгольском языке гласных

е и у. Автор приводит интересные данные по языку революционной эпохи и устанавливает возникновение особого нового языка, в который вошли элементы языка старой письменности. В дальнейшем приводятся записи песен и пословиц. Обращает на себя внимание местами неправильный перевод: так, напр. вместо хучитā герē нојң болдōг үг'ē «из властного дома не становятся князем» нужно хучитегерē нојң болдōг үг'ē «насильно князем не становятся».

16. Б. Я. Владимирцов. О двух смешанных языках Западной Монголии. ЯС, II, Петроград, 1923, стр. 32—52.

Автор ставит в своем исследовании совершенно новый в области монгольского языкознания вопрос о языковом скрещении. Приводя ряд ценных наблюдений над языками Западной Монголии, автор некоторыми положениями своими подходит близко к точке зрения нового учения о языке на языковое скрещение.

17. Н. Н. Поппе. Заметки о говоре агинских бурят. Труды монгольской Комиссии № 8. Ленинград, 1932, 23 стр.

Содержит краткий очерк диалекта бурят Агинского аймака БМ АССР.

18. Н. Н. Поппе. Отчет о поездке на Орхон летом 1926 г., Мат. МОНК, вып. 4, стр. 1—25.

На стр. 12 говорится о фонетических особенностях языка халха-монголов на Орхоне. Далее, издаются фрагменты надписей из Эрдени-дзу, дается перевод их и объяснение некоторых слов.

19. Н. Н. Поппе. К изучению бурятских говоров. ЖБ № 10—12, 1928 г., стр. 94—98.

Содержит краткие итоги работ лингвистической экспедиции в Аларский аймак.

20. Н. Н. Поппе. Новые исследования бурят-монгольского яз. ЖБ, 1930, № 5—6, стр. 100—105.

Сообщаются краткие итоги работ лингвистической экспедиции в Агинский аймак.

21. Н. Поппе. Бурятский язык. БСЭ, т. VIII, стр. 234—237.

Дается общий очерк языка и библиография.

22. Н. Поппе. Бурятский язык. ЛЭ т. I, стр. 626—628.

Дается общий очерк языка и библиография.

23. Н. Н. Поппе. Дагурское наречие. Мат. МОНК, вып. 6, Ленинград, 1930, I + 176 стр.

Даются тексты в русской транскрипции, небольшой словарь и очерк грамматики. Доказывается, что дагурский язык не принадлежит к тунгусским, как думали раньше, но представляет собою один из архаичных языков монгольской группы.

24. Н. Н. Поппе. Аларский говор, ч. I. Мат. МОНК, вып. 11, IV + 130 стр.; ч. II, Мат. МОНК, вып. 13, II + 216 стр.

Первая часть содержит точное фонетическое описание диалекта аларских бурят и очерк морфологии. Автор грешит в сведениях многих особенностей к дальнейшим развитиям языка монгольской письменности. Вторая часть содержит тексты сказок и былин в русской транскрипции и русский перевод их.

25. Н. Поппе. Калмыцкий язык. ЛЭ, т. V, стр. 68—70.

Дается краткий очерк языка и библиография.

26. Г. Д. Санжеев. Дархатский говор и фольклор. Мат. МОНК, вып. 15, Ленинград, 1931, II + 112 стр.

Хорошо написанный очерк говора дархатов у оз. Косогола. Прилагаются

тексты в точной русской транскрипции и словарь.

27. Г. Д. Санжеев. Фонетические особенности говора нижеудинских бурят. Мат. МОНК, вып. 8, Ленинград, 1930, 11 стр.

Автор сообщает главные особенности говора нижеудинских бурят, посещенных им в 1928 г.

28. Erich Haenisch. Beiträge zur mongolischen Schrift- und Volkssprache. Mitteilungen des Seminars für Orientalische Sprachen zu Berlin. XXVIII, Abt. I. Ostasiatische Studien. Berlin, SS. 170—185.

Даются халха-монгольские тексты в очень неточной латинской транскрипции. Записи неудовлетворительны. Грамматические примечания повторяют давно известное и притом с ошибками.

29. Antoine Mostaert. The mongols of Kansu and their language. Bulletin of the Catholic University of Peking, No 8, Dec. 1931.

Дается обзор языков разных монгольских народностей провинции Гань-су.

30. A. Mostaert et A. de Smedt. Le dialecte Monguor parlé par les mongols du Kansu Occidental. Anthropos, XXV, 1930, pp. 145—165; 801—815; 657—669; 961—973.

Прекрасный очерк фонетики языка монгор в окрестностях Си-нин в западном Гань-су. Язык этот сохранил много архаичных черт, в том числе *f* в начале слова.

31. A. Mostaert. Le dialecte des Mongols Urdus (Sud). Anthropos, XXII, 1927, pp. 160—186; 851—869.

Очерк фонетики наречия монголов Ордоса. Транскрипция безукоризненна. Является одним из лучших описаний монгольских языков.

32. N. Poppe. Geserica. Untersuchung der sprachlichen Eigentümlichkeiten der mongolischen Version des Geserikhan. AM III, SS. 1—32, 167—193.

Дается очерк фонетики, морфологии и синтаксиса языка пекинского издания Гесер-хана и устанавливается, что язык его находится под большим влиянием южно-монгольских наречий.

33. N. Poppe. Skizze der Phonetik des Bargu-Burjätischen. AM, VII, SS. 307—378.

Содержит фонетически очень точное описание диалекта баргу-бурят из окрестностей монастыря Ганджур в Барге.

34. P. Anton Volpert. Etwas über die T'u yen, Ureinwohner von West-Kansu. Anthropos, XVII—XIX, 1923—1924, стр. 553—556.

Сообщаются некоторые сведения об этой монгольской народности в Гань-су и ее языке.

### III. Образцы народной словесности и диалектологические записи

35. Б. Я. Владимирцов. Образцы монгольской народной словесности (С.-З. Монголия.) Ленинград, 1926, XI + 202 стр.

Содержит тексты в очень точной академической транскрипции на диалектах байтов, дэрбэтов, мингатов и др. народностей С.-З. Монголии.

36. Ц. Ж. Жамцарано. Произведения народной словесности бурят. Серия «Образцы народной словесности монгольских племен», т. I. Петроград, 1918, XXXIV + 648 стр.

Содержит тексты былин в русской академической транскрипции. Транскрипция не совсем точна (не различаются звуки *ө* и *у*), вследствие чего записи имеют гораздо больше значения для фольклориста, чем для лингвиста. Записи

эти аттестуются собирателем как образцы произведений эхрит-булгатов, но можно пожалеть, что автор точнее не указал, какие из них на эхритском диалекте и какие на булгатском, ибо, как показали позднейшие исследования, диалекты их разные и не совпадают.

37. Ц. Ж. Жамцарано. Произведения народной словесности бурят. Серия «Образцы народной словесности монгольских племен», т. II, вып. 1. Эпические произведения эхрит-булгатов. Гэсэр-Богдо. Эпопея. Ленинград, 1930, I—166 стр.

Содержит запись эпопеи Гэсэр в русской академической транскрипции. Собиратель не различает некоторых гласных, вследствие чего запись имеет гораздо больше значения для фольклористов.

38. Ц. Ж. Жамцарано. Произведения народной словесности бурят. Эпические произведения эхрит-булгатов. Серия «Образцы народной словесности монгольских племен», т. II, вып. 2. Ленинград, 1932, 1—167—330 стр.

Даются записи в русской академической транскрипции былин цикла Гэсэра — Ошор-богдо и Хурин-Алтай.

39. Н. Н. Поппе. — Произведения народной словесности халха-монголов. Северо-халхаское наречие. Серия «Образцы народной словесности монголов», т. III, Ленинград, 1932, VIII—167 стр.

Даются записи песен, сказок и былин в точной латинской транскрипции.

40. Г. Санжеев. Песнопения аларских бурят. ЗКВ, III, стр. 459—552.

Даются записи аларско-бурятских песен в русской академической транскрипции с переводом. Перевод не всегда точен. Некоторые слова автором тран-

скрибируются неверно (напр. харгуї «дорога», вместо харгүї).

41. N. Poppe. Zum Khalkhamongolischen Heldenepos. AM, V, стр. 183—213.

Дается запись былины Enke bolod каан в точной латинской транскрипции и перевод. Является наиболее точным образчиком записи. Тем не менее местами спутаны о и у.

42. G. J. Ramstedt. Kalmückische Sprachproben. Erster Teil. Kalmückische Märchen. MSFOu, XXVII, Helsinki, 1909—1919, 237 стр.

Богатое собрание калмыцких текстов в безукоризненно точной латинской транскрипции. Прилагается перевод текстов.

#### IV. Сравнительное языковедение и отношение монгольских языков к другим языкам

43. Д. А. Абашеев. К вопросу реализации бурят-монгольского языка. БС, III—IV, стр. 13—17.

Автор говорит о русских заимствованиях в бурятском языке и о том, каким изменениям подвергаются слова при заимствовании.

44. А. Н. Боржонова. К вопросу о влиянии русского языка на бурятский. БС, III—IV, стр. 18—30.

Говорится о русских заимствованиях в бурятском. С автором трудно согласиться, когда он изображает западных бурят совершенно обрусевшими.

45. А. Н. Боржонова. О взаимоотношении бурят и русских, БС, II, стр. 25—33.

Автор говорит о влиянии русского языка на бурятский и преувеличенно изображает обрусение бурят.

46. Б. Я. Владимирцов. Сравнительная грамматика монгольского пись-

менного языка и халхаского наречия. Введение и Фонетика. Ленинград, 1929, XII + 436 стр.

Труд этот является не только самым крупным из числа работ автора его, но также самым крупным трудом в области монгольского языкознания вообще. Хотя автор его и стоит на позициях формальной школы языкознания, он в ряде случаев стремится подойти к изучаемым явлениям с материалистической точки зрения. Такова, напр., теория автора о том, что ряд фонетических изменений в конечном итоге обусловлен переходом монголов от звероловства к скотоводству (стр. 241). Громадное значение и ценность этого труда, страдающего однако также недостатками, из которых самым крупным является возведение всех особенностей живой речи к языку письменности и игнорирование классового характера последней, заключается в обилии тщательно проверенного материала и безукоризненном сопоставлении форм разных монгольских языков. Труд этот выходит, собственно говоря, за пределы монгольского языкознания, поскольку он может рассматриваться как сравнительная грамматика монгольских, тюркских и тунгусских языков. Особенное внимание автор уделяет вокализму. Консонантизм разработан менее полно. Неравномерность отделов вокализма и консонантизма является одним из недостатков труда. В частности, автор совершенно обошел вопрос о взаимоотношении согласных основы и суффиксов, как вообще им очень неполно очерчены отношения суффиксов к основе.

47. Б. Владимирцов. *Mongolica I*. ЗКВ, I, стр. 305—341.

Настоящая работа является безусловно одной из лучших работ автора. Во вступительной части дается прекрасная критика позднеевского монголоведе-

ния, тщательно отмежевавшегося от всех соседних областей — тибетанистики, синологии, туркологии и т. д. Далее дается очень тщательное и богатое фактами исследование разных слов иранского происхождения в монгольском языке, главным образом, тохарского и согдийского. Так как многие из этих слов проникли в монгольский язык через уйгурский язык, где они уже натурализовались, не все из них могут служить доказательством непосредственных ирано-монгольских языковых отношений и должны рассматриваться скорее как уйгурские элементы в монгольском языке. Автор не делает разницы между словами, непосредственно проникшими из иранских языков в монгольский, и словами, проникшими туда через уйгурское посредство.

48. Б. Владимирцов. Арабские слова в монгольском, ЗКВ, V, стр. 73—82.

Приводится список слов арабского происхождения. Следует отметить, что большинство из них проникало в монгольский язык из тюркских языков, вследствие чего арабское происхождение их в монгольском языке нужно понимать лишь как арабское в конечном счете. В список включены многие имена собственные, засвидетельствованные лишь в некоторых памятниках и неизвестные монгольскому языку помимо этого. Арабское происхождение ряда слов сомнительно, как, напр., *azaki* — «молочное вино» якобы из арабск. *araq* «финиковый эксудат». Не включено слово *mal* «скот» (в арабском «имущество»), которое с таким же успехом могло бы считаться арабским словом.

49. Б. Я. Владимирцов и Н. Н. Поппе. Из области вокализма монголо-турского праязыка. ДАН, 1924, стр. 33—35.



Авторами устанавливается соответствие монг. *i* = тур. *a* первого слога и приводятся примеры его.

50. Е. Д. Поливанов. К вопросу о родственных отношениях корейского и «алтайских» языков. ИАН, 1927, стр. 1195—1204.

Доказывается родство корейского языка с тунгусскими, монгольскими и тюркскими языками.

51. Н. Н. Поппе. К консонантизму алтайских языков. ДАН, 1924, стр. 43—44.

Статья посвящена вопросу о соответствии монгольского *l̥* = тюркск. *š*.

52. Н. Н. Поппе. Система глухих смычных в алтайских языках. ДАН, 1925, стр. 11—13.

Статья посвящена согласным *p*, *q*, *k*, *t*, *ʈ* в начале слова в монгольских, тюркских и тунгусских языках.

53. Н. Н. Поппе. О родственных отношениях чувашского и тюркских языков. Чебоксары, 1925, 32 стр.

В статье затронут вопрос о взаимоотношении чувашского языка и других, в том числе монгольского.

54. Н. Н. Поппе. Чувашский язык и его отношение к монгольскому и тюркским языкам. ИАН, 1924, стр. 289—314; 1925, стр. 23—42; 1925, стр. 405—426.

В статье главное внимание уделено чувашскому языку и устанавливается, что он не восходит к тюркскому языку, как думали, но представляет собою особую ветвь алтайских языков. Попутно даются соответствия его монгольскому языку и разбираются разные вопросы фонетики монгольского языка. Работа носит формально-компаративный характер.

55. Г. Д. Санжеев. Манчжуро-монгольские языковые параллели. ИАН,

1930, стр. 601—626; 673—708.

Содержит очерк взаимоотношений манджурского и монгольского языков.

56. Władysław Kotwicz. Contributions aux études altaïques I—III, RO, VII, стр. 130—234.

Работа посвящена монгольским числительным и названиям цветов и их отношению к соответствующим тюркским и тунгусским словам.

57. В. Laufer. Sino-Iranica. Chinese contribution to the history of civilization in ancient Iran. Chicago, 1919. Appendix I. Iranian elements in mongol.

Дается список слов иранского происхождения в монгольском языке.

58. В. Laufer. Jurči and mongol numerals. KCSA, I, 1921—1925, стр. 112—115.

Дается сравнение монгольских числительных с джурдженскими.

59. N. Poppe. Sur un phonème turco-mongol. ДАН, 1924, стр. 97—98.

В статье разбирается вопрос о гласном *é* в монгольском, тюркских и чувашском языках.

60. N. Poppe. Die Nominalstamm-bildungssuffixe im Mongolischen. KSz XX, S. 89—126.

Исследование суффиксов образования именных основ, как простых суффиксов, так и сложных. В общем разобрано свыше ста суффиксов.

61. N. Poppe. Altaïsch und Urtürkisch. Ungarische Jahrbücher, VI, Heft 1—2. Berlin, 1926, SS. 94—121.

Автор обнаруживает себя в статье как сторонник праязыковой теории. Хотя работа в основном относится к области тюркского сравнительного языкознания, в ней затрагиваются многочисленные вопросы монголо-тюрко-

тунгусского сравнительного языкознания, как напр., соответствия  $г = z, l = \check{s}$  и т. д.

62. G. J. Ramstedt. Die Palatalisation in den altaischen Sprachen. Annales Academiae Scientiarum Fennicae, B, XXVII, Ss. 239—251.

В статье затронуты между прочим вопросы исторической грамматики монгольских языков в части появления палатализованных согласных.

63. G. J. Ramstedt. Zur Frage nach der Stellung des Tschuwassischen. JSFOu XXXVIII, 1, 34 стр.

Будучи посвященной вопросу об отношении чувашского языка к тюркским, статья эта затрагивает также ряд вопросов связанных с монгольским языком, поскольку чувашский язык сравнивается здесь с тюркскими и монгольскими. Автор приходит к заключению, что чувашский язык восходит к пратюркскому языку.

Рев. N. Porre. AM, I, стр. 775—782.

64. G. J. Ramstedt. Remarks on the Korean language. MSFOu, LVIII, pp. 441—453.

Определяется место корейского языка и доказывается родство его между прочим с монгольским языком.

65. G. J. Ramstedt. Die Verneinung in den altaischen Sprachen. MSFOu, LII, Ss. 196—215.

Разбираются отрицания в тюркских, тунгусских и монгольских языках.

66. Aurélien Sauvageot. Recherches sur le vocabulaire des langues ouralo-altaïques. Collection linguistique publiée par la Société de Linguistique de Paris, XXX, Paris, 1930, XLII+142 стр.

Даются сравнения ряда монгольских слов с тунгусскими, финно-угорскими и т. д.

67. S. M. Shirokogoroff. Ethnological and linguistical aspects of the Ural-Altaic hypothesis. Reprinted from Tsing Hua Journal, № 6, Peiping, China, 1931, 198 стр.

Труд посвящен вопросам, связанным с урало-алтайской теорией. Привлекаются данные монгольского языка для сравнения с другими языками.

#### V. Этимологии и объяснения отдельных слов

68. А. К. Богданов. К значению слов *jügürē aruγan* в письме иль-хана Аргуна к Филиппу Красивому. ДАН, 1928, стр. 237—240.

Разъясняются эти слова как «вкладывая в крыло».

69. Б. Я. Владимирцов. О прозвище Даян-хан. ДАН, 1924, стр. 119—121.

Устанавливается, что *даян* означало «всенародный хан». Название это ставится в связь со словом *dajār* «все вместе».

70. Б. Я. Владимирцов. Поправки к чтению монгольской надписи в Ердени-дзу. ДАН, 1930, стр. 186—188.

Исправляется неверно понятое место надписи. Автор правильно отмечает, что вместо *čölege* «период» нужно читать *čölge* «провинция» и делает еще несколько поправок и уточнений к переводу других мест. Часть замечаний не новы, так как повторяют замечания проф. P. Pelliot (T'oung Pao, XXVII, стр. 21) на ту же тему.

71. Б. Я. Владимирцов. Об одном слове встречающемся в грамоте Иль-хана *Arγun'a*. ДАН, 1929, стр. 152.

Автор устанавливается на форме *ödiye* «отдам» и обосновывает ее другими фактами языка.

72. Б. Я. Владимирцов. По поводу древне-тюркского *Otüken yış*. ДАН, 1929, стр. 133—136.

Автор сближает ряд слов, засвидетельствованных в орхонских надписях, с монгольскими и устанавливает более правильное чтение их.

73. Б. Я. Владимирцов. Монгольское *ongniyud* — феодальный термин и племенное название. ДАН, 1930, стр. 218—223.

Доказывается, что *ongniyud* является дальнейшим развитием формы *ongliyud*, мн. ч. от *ongliy* «вановский».

74. Б. Я. Владимирцов. Монгольское *nökür*. ДАН, 1929, стр. 287—288.

Автор отказывается от своего прежде высказанного мнения, согласно которому монгольское *nökür* является заимствованным из персидского и, наоборот, доказывает, что слово это из монгольского было заимствовано в персидский язык.

75. Н. Н. Поппе. Монгольские этимологии. ДАН, 1925, стр. 19—22. Даются этимологии слов *adali*, *keiser*, *kilbar*, *keme* =, *γuyu* =, *toγolγusan*.

76. W. Kotwicz. Mongol terms of orientation. OR, IV, стр. 188—189. Дается разбор монгольских названий направлений и стран света.

77. V. Munkácsi. Kalmückische Namen der Wochentage. KCSA, I, 1921—1925, стр. 412.

Дается разбор калмыцких названий дней недели.

## VI. История языка и старые памятники

78. Б. Владимирцов. Следы грамматического рода в монгольском языке. ДАН 1925, стр. 31—34.

В этой исключительной по своему значению статье устанавливается с не-

сомненностью наличие в монгольском языке категории женского рода. Приводятся факты как из живого языка, так и из древнего. В частности, используются показания Рашид-эд-Дина.

79. Б. Я. Владимирцов. Об одном окончании множественного числа в монгольском языке. ДАН, 1926, стр. 61—62.

Приводятся примеры образования мн. числа при помощи суф. -*d* от основ, оканчивающихся на гласные, что раньше считалось несвойственным языку монгольской письменности.

80. Б. Я. Владимирцов. Заметки к древне-тюркским и старо-монгольским текстам. ДАН, 1929, стр. 289—296.

Объясняются слова *idil*, *jam*, *iru*, *dayir* и некоторые суффиксы.

81. Б. Я. Владимирцов. Остатки причастия настоящего времени в монгольском языке. ДАН, 1924, стр. 55—56.

Автор устанавливает прежде неизвестную форму причастия на -*i* и приводит ряд убедительных примеров.

82. Б. Я. Владимирцов. Монгольские рукописи и ксилографы, поступившие в Азиатский Музей Российской Академии Наук от проф. А. Д. Руднева. ИРАН, 1918, стр. 1549—1568.

В основном содержит описание рукописей, но в первой части отмечаются языковые особенности старых рукописей, по языку восходящих к XIV ст.

83. Б. Я. Владимирцов. Монгольский сборник рассказов из Rañcatantra. Петроград, 1921, стр. П + 162 + + 2.

Содержит издание текста с переводом и примечаниями и литературно-историческое исследование. Для лингвиста

ценность представляет собою глава «К изданию текста» («О трех периодах развития монгольского письменного языка») стр. 41—66, в которой история языка монгольской письменности делится на три основных периода: первый до XIV ст., второй с XIV по XVII ст., третий с начала XVII до начала XX ст. Сообщается много ценного фактического материала, характеризующего эти периоды.

Рец. Н. Н. Поппе АМ, II, стр. 179—182.

84. Б. Я. Владимирцов. Анонимный грузинский историк XIV в. о монгольском языке. ИАН, 1917, стр. 1487—1501.

Содержит список монгольских слов, сообщаемых одним грузинским историком XIV в., а также объяснение их и историко-фонетическое исследование их.

85. Б. Я. Владимирцов. О тибетско-монгольском слове *Li-cihi gurg-khan*. ДАН, 1926, стр. 27—30.

Даются объяснения редких и мало засвидетельствованных монгольских слов.

86. Доцент И. А. Клюкин. О чем писал Иль-Хан Аргун Филиппу Красивому в 1289 г. Владивосток, 1925, VIII + 45 стр.

Даются поправки к чтению ряда мест послания Аргуна.

87. И. А. Клюкин. Письмо Улдзэиту Иль-Хана к Филиппу Красивому, Эдуарду I-му и прочим крестоносцам. Труды Гос. Дальневосточ. Ун-та. Серия VI, 2. Владивосток, 1926, 26 стр.

Автор исправляет чтение ряда мест послания Иль-хана Улдзэиту и предлагает новое чтение, делая несомненный шаг вперед в области интерпретации этого важного документа.

88. Инн. Клюкин. Древнейшая монгольская надпись на Хархира'ском («Чингисхановом») камне. Труды Гос. Дальневост. Ун-та. Сер. VI, 5. Владивосток, 1927, 40 стр.

Дается новое чтение ряда мест надписи в честь Исункэ. Поправки автора нужно считать убедительными. К работе приложено резюме на французском языке, страдающее большим количеством погрешностей против французского языка.

89. Вл. Л. Котвич. Монгольские надписи в Эрдэни-дзу. Сб. МАЭ, V, вып. I, стр. 205—214.

Издаются фрагмент одной надписи XIV ст. с переводом и объяснениями отдельных слов. Статья представляет собою интерес для истории монгольского языка.

90. Вл. Котвич. Поправки к разбору монгольских писем персидских ильханов, ЗКВ, I, стр. 342—344.

Исправляется чтение некоторых мест посланий ильханов. Автор правильно указывает, что вместо шинегуд нужно читать *шиңкут* «соколы», вместо *көрүг* «портрет» — *гүрүс* «драгоценные камни» и т. д.

91. Вл. Котвич. К изданию Юань-чао-би-ши. ЗКВ, I, стр. 233—240.

Автор вносит ряд поправок к чтению отрывка из Юань-чао-би-ши, изданного проф. P. Pelliot в статье «A propos des Comans».

92. Н. Н. Поппе. Пережитки культуры огня в монгольском языке. ДАН, 1925 г., стр. 14.

Дается этимология слов *odqan* «младший сын» ← *od* «огонь» и *qan* «хан».

93. Н. Н. Поппе. Монгольские названия животных в труде Хамдаллаха Казвини. ЗКВ, I, стр. 195—208.

Приводится список названий животных в формах XIV ст. и на основании

их дается исследование особенностей языка того периода.

94. Н. Н. Поппе. Монгольские числительные. Языковедные проблемы по числительным. Сборник статей, т. I. Ленинград, 1927, стр. 97—119.

Дается палеонтологический разбор числительных. Устанавливается происхождение некоторых из них, как, напр., «шесть» ← «два» × «три», и связь некоторых со словом «рука» («пять»). Тем не менее автор делает попытки возвести составляющие их элементы к праязыку и этим самым не порывает связи с формальным языкознанием.

95. Erich Haenisch. Untersuchungen über das Yüan-ch'ao-pi-shi, die geheime Geschichte der Mongolen. Des XLI Bandes der Abh. der Phil.-hist. Klasse der Sächsischen Akademie der Wissenschaften, № IV. Leipzig, 1931, 100 стр.

Содержит издание части текста Юань-чао-би-ши в транскрипции с примечаниями и переводом. Замечания лингвистического характера слабы.

96. N. Poppe. Рецензия на предыдущее сочинение. OLZ, 1932, S. 618.

В рецензии указывается на неточность транскрипции, на неразличение *h* и *χ* и в частности разбирается непонятое автором книги название племени *xonggirad*.

97. P. Pelliot. Les formes turques et mongoles dans la nomenclature zoologique du Nuzhatu'l-Kulüb. Bulletin of the School of Oriental studies, vol. VI, part 3, 1931, pp. 555—580.

Разбираются м. п. монгольские названия животных, сообщаемые Хамдалахом Казвини в формах XIV ст.

98. P. Pelliot. Un mot mongol sous les T'ang. T'oung Pao, pp. 250—252.

Разбирается монгольское название Гучен.

99. P. Pelliot. Un passage altéré dans le texte mongol ancien de l'Histoire secrète des Mongols. T'oung Pao, pp. 199—202.

Разъясняется одно место текста, где встречается слово *turastan* «вооруженные щитами».

100. P. Pelliot. Le prétendu vocabulaire mongol des Kaitak du Daghestan. JA, 1927, pp. 279—294.

Автор устанавливает, что кайтакский глоссарий Эвлия Челеби зависит от такого же глоссария Хамдалаха Казвини. Разбираются отдельные монгольские слова.

Рец. Н. Поппе в ЗКВ, III, стр. 564—579.

101. P. Pelliot. Les mots à h-initiale, aujourd'hui amuie dans le mongol des XIII-e et XIV-e siècles. JA 1925, pp. 193—263.

Статья посвящена вопросу о согласном *h* в начале слова в языке XIII и XIV ст.

Рец. Н. Поппе в ЗКВ, III, стр. 564—579.

102. N. Poppe. Das mongolische Sprachmaterial einer Leidener Handschrift. ИАН, 1927, стр. 1009—1040, 1251—1274; ИАН, 1928, стр. 55—79.

Издается монгольско-арабский глоссарий 1245 г. и дается очерк языка с привлечением других данных по монгольским языкам XIII—XIV ст.

103. N. Poppe. Beiträge zur Kenntnis der altmongolischen Schriftsprache. AM, I, Ss. 668—675.

Дается очерк языковых особенностей ряда старых рукописей, восходящих к XIV ст.

## VII. История письменности, латинизация, языковое строительство

104. Б. Барадин. Вопросы повышения бурят-монгольской языковой культуры. Баку, 1929, 36 стр.

Статья содержит ряд полезных практических предложений. В теоретической части она слаба и обнаруживает ряд идеалистических промахов автора.

105. Б. Барадин. Очередные задачи новой речевой культуры. ВИК, № 1, 1931 г., стр. 39—46.

Автор намечает ряд мероприятий в связи с развитием новой письменности в области разработки теоретических проблем, в области подготовки кадров и т. д.

106. Б. Барадин. Технология речевой культуры. ВИК, № 2—3, 1931 г., стр. 32—36.

Автор дает схему языкознания. Установление автором теории количественной (структурной) формы языка и теории качественной (квалификационной) формы языка и т. д. обнаруживает полную несостоятельность ее и методологическую неудовлетворительность.

107. Б. Я. Владимирцов. Монгольский международный алфавит XIII века. К и ПВ, кн. X, стр. 32—42.

Содержит очерк языка квадратной письменности и ее системы.

108. Б. Я. Владимирцов. Монгольские литературные языки (К латинизации монгольской и калмыцкой письменности). ЗИВ, I, стр. 1—17.

Статья написана в порядке ударного обязательства в связи с латинизацией монгольской письменности. Содержит краткий очерк истории монгольской письменности и литературных языков монголов. В противоположность прежде высказанному своему мнению (Сравнительная грамматика монгольского письмен-

ного языка и халхасского наречия, стр. 20), автор доказывает керентское происхождение языка монгольской письменности (стр. 6).

109. Л. Гомбоин. Против антимарксистских теорий в области бурят-монгольского языкознания. Культура Бурятии, № 2, 1932 г., стр. 5—7.

Автор выступает против идеалистических установок в монгольском языкознании и ошибок, допущенных в своих трудах Цибиковым и другими авторами, и критикует точку зрения проф. Котвича, высказавшегося в пользу сохранения старой письменности калмыков.

110. Н. Н. Поппе. О системах письменности, применявшихся монголами и авторами трудов о монгольском языке. К и ПВ, кн. V, 1929, стр. 111—118.

Дается обзор памятников монгольского языка на арабском, китайском, армянском, и грузинском алфавитах, а также систем письменностей, бывших в употреблении у монголов.

111. Н. Н. Поппе. К вопросу о создании нового монгольского алфавита. К и ПВ, кн. V, стр. 28—34.

Предлагается проект латинского алфавита. Проект неудовлетворителен, так как приспособлен не к реальным языкам, но претендует на создание универсального обще-монгольского алфавита.

112. Н. Н. Поппе. Еще о новом монгольском алфавите. К и ПВ, кн. VI, 1930, стр. 68—72.

Дается новый проект алфавита, почти полностью совпадающий с ныне принятым.

113. Н. Н. Поппе. К латинизации монгольского алфавита и переходу на новый литературный язык. ЗИВ, I, стр. 19—34.

Статья посвящена московской конференции по латинизации 1931 г. и итогам ее работы. Приводится новый алфавит и основные правила орфографии.

114. Н. Н. Поппе. Проблемы нового литературного монгольского языка. ИАН, 1932, стр. 151—160.

Статья посвящена вопросам становления нового литературного языка монголов и бурят-монголов. Отмечается роль коллективизации в деле образования нового языка и преодоления мелких местных говоров.

115. Н. Н. Поппе. Больные вопросы латинизации бурят-монгольской письменности. ВИК, № 1, 1931 г., стр. 55—60.

Автор выступает против извращений в области латинизации и в особенности против книги Б. Барадина «Краткое руководство по грамматике и графетике нового бурят-монгольского литературного языка», разоблачая идеалистические установки ее и фактические неправильности данных в ней формулировок.

116. Г. Ринчинэ. К проблеме бурятской терминологии. ВИК, № 2—3, 1931 г., стр. 37—43.

Автор говорит о необходимости использования интернациональной терминологии и в связи с этим дает критику ряда терминологических словарей, вышедших за последнее время.

117. Г. Ц. Цыбиков. О новом бурят-монгольском алфавите (НБМА), БС, V, стр. 54—57.

Автор сообщает в порядке информации о мероприятиях по латинизации и, указывая на некоторые недостатки нового алфавита, намечает пути устранения их.

118. Г. Ц. Цыбиков. Монгольская письменность, как орудие национальной культуры. Верхнеудинск, 1928, 17 стр.

Дается краткий очерк истории письменности. Во второй главе автор говорит об орфографии и терминологии.

119. P. Pelliot. Les systèmes d'écriture en usage chez les anciens mongols. AM, II, стр. 284—289.

Автор доказывает несостоятельность легенд об изобретении монгольских письменностей Чойджи Одзером и Пагба Ламой.

### VIII. История науки

120. Н. Н. Поппе. О предварительных итогах изучения основных наречий бурят-монголов и очередные задачи бурят-монгольской диалектологии (стенограмма доклада), ВИК, № 2—3, 1931 г., стр. 60—70.

Докладчик дает краткий очерк истории изучения диалектов и намечает ближайшие задачи.

121. Н. Н. Поппе. О современном состоянии бурят-монгольского языкознания (стенограмма доклада). ВИК, № 2—3, 1931 г. стр. 45—60.

Докладчик освещает современное состояние бурятского языкознания, дает критику разным направлениям в языкознании вообще и намечает пути изжития недостатков.

122. Н. Н. Поппе. История и современное положение вопроса о взаимном родстве алтайских языков. Стенограмма отчета Первого Всесоюзного Тюркологического съезда. Баку, 1926, стр. 104—118.

Дается обзор теорий о родственных отношениях монгольского и других языков и обрисовывается современное положение этого вопроса.